

LAS DOS REGIONES

DONATIVO

PERIÓDICO DE INTERESES GENERALES

ANUNCIOS Y COMUNICADOS
PRECIOS LOS DE 4.^a PLANA

AÑO II

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
(LUGO) MEIRA

Ribera de Piquin, 17 de Julio de 1909

PARA ESPAÑA.—Una peseta al trimestre y 3 al año.
EXTRANJERO.—Dos pesetas, moneda española.

NUM. 67

POR SUIZA

LA MADRE TIERRA

Todo este país es muy hermoso. No hay un sólo rincón que no sea una maravilla. La vista se extiende en esos montes verdes, en esas esmeráldicas praderas, en esos caminos blancos que serpentean por entre liuertas ó escalan los altos viscos, y en esos ríos dóciles, de márgenes espléndidas, que van á morir á los lagos, después de haber fecundado la tierra.

Pero después que los ojos se extasiaban en el panorama, hay que pensar que esa maravilla no ha sido la obra sola de la Naturaleza, sino que en ella han puesto su fuerza de creación y su sentido de utilidad la inteligencia del trabajo del hombre.

Suiza, acaso más que ningún otro país, ha comprendido á tiempo que toda su riqueza positiva estaba en su suelo, que toda su sólida prosperidad de hoy y de mañana, como base fundamental, tenía que buscarla en el desenvolvimiento de su riqueza agrícola. Esta orientación es instintiva en todos los pueblos, aunque otras preocupaciones enojosas y perjudiciales vengan á desvirtuarla. Toda otra riqueza que no tenga esta base sólida de la producción intensiva de la tierra, es algo de artificio, cada día expuesto á una formidable bancarrota.

Despertando el amor á la tierra, haciendo pueblo agrícola antes de un pueblo militar, artista, aun industrial y mercantil, Suiza ha asegurado su independencia, su engrandecimiento y la suerte feliz de sus futuros destinos. Su actual florecimiento, que va en vías de ensancharse por pasos contados, débelo nada más que al cultivo, al cuidado con que ha hecho fértil la Naturaleza, y al hacerla fecunda, la ha hecho más espléndida, puesto que con gráfica frase de Galdós, la tierra, cuanto menos virgen, es más hermosa. Ha creado magníficos telones de decoración natural, que hace que los que van á admirarlos dejen á chorros el oro, oro que se emplea en hacer más fecunda y más bella esa misma tierra pródiga.

Mas, detrás de eso que se ve con ojos curiosos, hay algo más. Suiza, combatiendo el absentismo, refrenado el exceso de industrialidad con abandono del laboreo agrícola, imponiendo casi el trabajo y la explotación de los campos, ha realizado una gran obra nacional. Ha contenido la emigración y ha restringido la inmigración.

El gran peligro que amenazaban su carácter autóctono ha desaparecido con solo fomento a la agricultura. Efectivamente, al desatar los campos para hacer el aprendizaje industrial, esos aldeanos, ya hábiles, emigraban para buscar en otros países mayor remuneración á su labor. En Europa y América existe, de años atrás, una invasión de suizos, sobre todo relojeros ó de de otros oficios mecánicos. En cambio, á cultivar esas tierras que se abandonaban, acudía la emigración extranjera, alemanes, austriacos, italianos y franceses. Los cantones del Norte aun rebosan de labriegos alemanes; los cantones de Ginebra y Vaud están repletos de campesinos franceses. Eran el peligro de un desaloje lento, pero tremendamente funesto.

A tiempo comprendieron que la defensa estaba en proteger y en fo-

mentar por todos los medios los intereses agrícolas.

También, amén de esta alta razón patriótica, habla un interés económico en esa protección. Era necesario fomentar el comercio exterior de la Suiza, que progresa día por día, persacando de él muchas mayores ventajas. ¿Cómo? No con proteccionismo impopular y sin duda perjudicial. Cargar la mano en los aranceles, aumentado los derechos de aduanas, era un procedimiento suicida. A la postre habiesen muerto las industrias indígenas. No así en el comercio exterior. Los beneficios de ese comercio exterior cifrábanse en abaratar los materiales primas de la producción industrial y en abaratar los artículos de consumo, disminuyendo su importación del Extranjero. Había que favorecer la agricultura como base única de esta reforma. No más cereales de Rusia, no más azúcar de Alemania, no más vino de Francia y España. Y así en todos los órdenes. Quedaba garantizado, por lo menos en parte, el consumo en Suiza. Pero, á la vez, á la sombra de esos nuevos cultivos, vendrían, con su auxilio, la creación de nuevas industrias.

El cultivo de la patata, por ejemplo, no sólo servía al consumo público, sino que daría margen á la destilación del alcohol industrial. La remolacha, también al consumo, era utilizable en la fabricación de azúcares. Por este orden planteábanse múltiples negocios. Los frutales daban origen á la industria de las conservas; la cría vacuna, á la industria de la leche condensada y de la harina lacteada, que hoy disfruta la supremacía de los mercados extranjeros á Holanda. ¿Y la exportación de reses? Es incalculable lo que produce.

La acción agrícola se ha emprendido con denuevo y también con éxito. Se han plantado viñas, se han creado innumerables huertas, con toda clase de árboles frutales, se han poblado los bosques, se han atendido cuidadosamente las praderías de pastos.

Basta con leer los provechosos estudios que publica frecuentemente la Sociedad suiza de Economía agrícola, organismo de una extraordinaria importancia, porque, junto con la acción oficial, que protege, pone la suya, que estudia, advierte y aconseja.

Quizá el secreto del desenvolvimiento agrícola de la Suiza esté en la forma de su propiedad. A pesar de su carácter colectivo, es eminentemente popular. Aún no poseyendo nada, cada uno tiene asegurada su parte de producción. No existen los grandes latifundios, como en Inglaterra, en Alemania y en España. Las tierras de cultivo, los bosques, los pastos generalmente pertenecen á los Municipios, á las Asociaciones ó Sindicatos. Constituyen un conjunto comunal, que se llama el *allmend*.

Algo parecido acontece con los sistemas de irrigación que han creado

los *convortages*, con lo que los riegos no se hacen en beneficio de unos y perjuicio de otros, sino bien común.

Indudablemente este comunismo agrario es admirable. Sobre todo provechoso, puesto que no da lugar a explotaciones inícuas, ni á injusticias en el reparto de los provechos del trabajo. El equilibrio económico, la equidad social que este sistema de distribución de la propiedad representan, sólo se comprenden conociendo la desigualdad, la miseria, el hondo daño social y aún económico que representan los latifundios en nuestra Andalucía y el inleno régimen feudal en nuestra Galicia.

La asociación es un gran medio para hacer toda acción enérgica. El comunismo, aún siendo restringido y especialísimo, hace más justo el reparto de los rendimientos del trabajo. La Liga de campesinos en Suiza, así como los diferentes Sindicatos y las diversas Asociaciones que comprenden todos los medios de producción agrícolas, aparte la especial distribución de la propiedad que será siempre en este primordial negocio de la tierra cosa esencialísima, ha hecho que la riqueza rural se desenvuelva, progrese y prometa atender á todas las necesidades del país, con lo que lo declara libre de toda ayuda extranjera.

La Confederación ha comprendido la importancia, en todos los órdenes, de este magno empeño, y viene subvencionando escuelas teóricas y prácticas de agricultura, escuelas agrícolas de invierno, escuelas de viticultura y estaciones de ensayos vitícolas, establecimientos de análisis agrícolas, escuelas para la manipulación de la leche, y además grandes premios concede para el perfeccionamiento de la especie bovina, mejoramiento del suelo, lucha contra la epizootia en las bestias y la filoxera en las viñas, y primas para los seguros contra las heladas y el pedrisco, contra la mortalidad de animales. Y ¿a qué seguir? Ello es todo un sabio plan de reconstitución de la riqueza territorial, del gran tesoro agrícola en todas las innumerables ramas que abarca.

Con el pensamiento vuelto hacia nuestra España, ¡qué triste es ver estas admirables iniciativas y esta generosa tutela del Estado en Suiza, que quiere hacer, y lo va consiguiendo, un pueblo fuerte, sobrio, justo, libre y, por añadidura, feliz!

ANGEL GUERRA.

En una afectuosa carta que días há me dirigió desde Foz el ilustrado profesor de instrucción pública y conocido poeta regional D. Antonio Noriega Varela, felicitándome en elevados conceptos, que no merezco, por mi opinión emitida sobre los adjetivos con que propiamente deben ser designados los hijos de la villa de Ortigueira y su comarca, «antes de terminar—dice—permitid que os haga una pregunta que por asociación de ideas se me ocurre: ¿Cuál es el adjetivo o adjetivos gantilicios que, ya literariamente, ó ya común ó vulgarmente, deben aplicarse á los hijos y cosas de la vecina villa de Ribadeo?»

Corta y concreta es la pregunta;

pero no tan fácil la respuesta que, después de algún estudio, voy a darle.

Ribadeo, que etimológicamente significa *Ribera del Eo*, se cree sea la *Julia Evi* fundada por César Augusto. Cualesquiera que sean su origen y antigüedad, puedo asegurar con el P. Fiórez en su *España Sagrada*, sin exponerme a perder el rumbo en la oscura noche de los tiempos, que en la escritura de venta otorgada en el año 1182 á favor del Rey de León Fernando II por el Conde D. Rodrigo Velaz de Montenegro, y redactada en latín, según uso de la época, aparece con el nombre *RIPA EUEVE*: *Recipio mihi*—dice el comprador—*et Ecclesie Mindoniensi pro jure suo a vobis Comite domino Roderico... Ripam Eueve cum omne jure, suo etc.* En otra escritura del año 1206, estando ya en Ribadeo la Sede mindoniense, se lee: *Deo et Beatae Mariae de Ripadeu...* Y como la nueva traslación de la Silla episcopal á Mondoñedo, ocurrida por el año mil doscientos treinta y tantos, originó un pleito de larga duración entre el obispo y los vecinos, se terminó por transacción, en virtud de la cual se estableció en esta villa la Colegiata de Santa María del Campo *con un ccengo e catro razeiros, fillos de veciños honrados de Ribadeu.* (1)

Dejando á un lado la suposición razonable de que *Euve* sea corrupción de *Evi*, como parece demostrarlo *Ripadeuve* (Ripa de Eave, Ribera de Euve), nombre en el cual la preposición *de* sustituye á la terminación del genitivo *euve*, *euvi*, tal vez ó *evi*, por hallarse introducida esta corrupción terminal del latín clásico desde la *Carta Puebla* de Avilés (1155) en que empezaron á echarse los cimientos de nuestra lengua española, hasta fines del siglo XIII en que el Rey Alfonso el Sabio declaró oficial el idioma castellano, lo indudable y cierto es que *Ribadeuve* es el último nombre latino con que conocemos en documentos públicos y oficiales á la villa de Ribadeo. Y como los adjetivos étnicos ó gentilicios que se aplican á las personas ó cosas derivadas de un nombre latino, se forman, en su mayor parte, con la terminación *ENSE* (2), fluye la consecuencia lógica de que el adjetivo con que literariamente, entre personas cultas y eruditas, deben ser designados los hijos ó cosas pertenecientes á Ribadeo es *RIPADEUVENSE* ó *RIPADEUVENSES*, en singular ó plural, del mismo modo que de los genitivos radicales *Mindoni*, *Vivarii*, *Londonij*, *Parisi*, *Luci*, *Vici*, *Oveti*, *Matriti*, *Salmanticæ*, *Lisbonæ*, *Corunnæ*, *Viennæ*, etc., cambiando la vocal ó diptongo final por el subfijo *ENSE* salen, se forman ó derivan: *mindoni-ense*, *vivarii-ense*, *vic-ense*, *ovet-ense*, *matrit-ense*, *londoni-ense*, *parisi-ense*, *luc-ense*, *salmantico-ense*, *lisbon-ense*, *corunn-ense*, *vienn-ense*.

En cuanto á la derivación vulgar, teniendo presente que los nombres propios terminados en *a* ú *o*, forman sus derivados, por regla general, sustituyendo la última vocal con la terminación *ano* ó *ana*, *anos* ó *anas*, según las exigencias de la concordancia

(1) Como la ortografía gallega andaba "in illo tempore", por los mismos cerros por donde aún anda hoy, llama mi atención ver escrito *librados*, no con la impropia *v*, sino con la debida *b*, porque su origen "*Ripás*", se escribe con *p*, que es una regla veigute de nuestra Ortografía Castellana.

(2) Hay algunos que se forman con la terminación "anus,, a. "uni,, exempli gratia: "Compostellanus,, "toletanus,, de "Compostella,, y "Toletum,,

fácilmente se comprende que debe ser RIBADEANO, RIBADEANA, RIBADEANOS, RIBADEANAS, como de Montevideo, Toledo, Méjico, Sevilla, Ribadavia, Bolivia, Colombia, Segovia, Murcia, Soria, etc., se derivan montevidiano, toledano, mejicano, sevillano, ribadaviano, boliviario, colombiano, murciano, soriano, y lo mismo, orense, ferrolense, etc., etc.

Unir la terminación *ense*, puramente latina, á un nombre castellano ó gallego, equivale á poner un soberbio morrión prusiano en la cabeza de elegante dama española; es la monstruosidad literaria ridiculizada por Quinto Horacio Flaco en el primer precepto de su célebre *Epistola ad Pisones*.

*Humano capite cervicem pictor equinam
Jungere si velit, et varias inde refs piumas
Unique collatis, nonne, ut turpiter alium
Dumtaxat in pectus mutetur, formosa superat,
Spectatum admitti, primum tentata, amicti*

En efecto, si á un pintor se le autorizara unir una hermosa cabeza de mujer, un cuello de caballo, y pintándole miembros de distintos animales, los revistiese con plumas de diversas aves, terminando con la cola de un orrendo pez, ¿quién dejaría de soltar la carcajada al ver figura tan repugnante y monstruosa?

Por eso debemos reírnos de los que escriben RIBADENSES, como nos reíríamos de los que escribieran: *mondoñedenses, luquenses, coruñenses, viverenses, villalbenses, viguenses, barcelonenses, ingleses, franceses, escoceses, irlandeses, holandeses. Et sic de ceteris barbarismis quamplurimis.*

Resumen: en cuanto á la primera parte de la pregunta: RIBADEUVENSE, en singular, RIBADEUVENSES, en plural, sin variar de terminaciones, porque son invariables para los géneros masculino y femenino; y por lo que respecta á la segunda: RIBADEANO, ANA, ANOS, ó ANAS, según lo pida la concordancia de sustantivo y adjetivo.

DR. RIVERA MONTERO
Censor de la Academia Española del Uruguay.

RESUMEN HISTÓRICO de la semana

Julio

Viernes 2.—Se ha inaugurado brillantemente la Semana Social de Santiago, pronunciando un elocuente discurso de apertura el sabio Prelado de Tuy.—El Rey está en Biarritz para consultar otra vez con el doctor Moure.—El Sr. Maura se ha instalado en su casa del Sardinero, y no piensa volver á Madrid hasta Septiembre.—Un portero del Monte de Piedad asesina al conserje y se hace fuerte en un sótano del establecimiento, y expira el día sin ser capturado.—El jefe de los liberales se va á Suiza, quedando Romanones de subjefe.—En Messina se han sentido terremotos intensos, ocasionando desgracias.—El Obispo de Auch (Francia) y todos los párrocos de su diócesis han sido multados por predicar contra la enseñanza atea.—Ayer quedaron constituidos los Ayuntamientos con la posesión de los nuevos concejales.

Sábado 3.—En Barcelona son hallados otros dos petardos en el café del Circo Español. No causan desgracias.—El Rey recibe la visita del doctor Moure, que le cura de las molestias que siente en la nariz.—Está enfermo de gravedad el notabilísimo periodista católico D. Benigno Bolanos, director de *El Correo Español*.—El desgraciado portero del Monte de Piedad pone fin trágico á su vida antes de rendirse.—El marino y senador conservador Sr. Carranza ha publicado en un diario de Cádiz un artículo contra la política naval del gobierno.—Un elevado funcionario del Banco Hispano-Americano se ha fugado con más de un millón de reales.—Se ha reunido en Bilbao una Asamblea de conservadores, los cuales en sus discursos declaran que les va muy agusto con el actual estado de cosas.—En el Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Jerez ha habido un desfalco de gran importancia.—Han sido presos catorce

anarquistas que tramaban un complot contra el zar de Rusia.—Burgos tributa un merecido homenaje al eminente pedagogo Sr. Majón.

Lunes 5.—La reina doña María Cristina sale para San Sebastián. A Madrid regresa la infanta doña Isabel.—Las conferencias de la Semana Social de Santiago son recibidas con numeroso público, y grandemente aplaudidas por el saber que demuestran los encargados de explicarlas.—En Valencia, clausura del Congreso de las Sociedades económicas.—La Audiencia resuelve en apelación que la jurisdicción ordinaria debe mantener su competencia en el proceso de Macías.—En Tiflis se han notado intensísimos terremotos.—El gobierno francés ha declarado que el día 27 evacuarán las tropas internacionales la isla de Creta, y serán sustituidas por tres barcos de guerra.—El socialista Jaurés habla nuevamente en contra del viaje á Francia del emperador de Rusia.

Martes 6.—Presididos por el señor Rodríguez Sampedro, se reúnen los ministros en Consejo para el despacho de los asuntos pendientes y acordar la recepción que ha de hacerse á la embajada marroquí. Para recibirla en Cádiz sale hoy para Madrid el ministro español en Tánger Sr. Merry del Val.—El ministro de Marina no da importancia alguna á las declaraciones del senador y marino señor Carranza.—Está muy mejorado el Rey; la reina doña María Cristina pasa el día en Biarritz al lado de don Alfonso.—En una función de fuegos artificiales celebrada en Nueva York han muerto 50 personas, víctimas de accidentes y atropellos.—El Sr. Maura visita el penal de Dueño en Santoña.—Conflicto entre el *trust* funebre, las empresas independientes y el Ayuntamiento.—A su regreso á Lisboa el rey D. Manuel es muy ovacionado.—Las Cámaras francesas continúan discutiendo la reforma de los aranceles.

Día 7.—En un barco de guerra español llega á Cádiz la embajada mora. Para recibirla en Madrid regresa hoy de Guernica el ministro de Estado, y también vendrá S. M. el Rey.—Mueren tres obreros á consecuencia de accidentes del trabajo ocurridos en el cementerio de San Lorenzo.—El ministro de Instrucción pública prepara un decreto ampliando los estudios en los Institutos generales y técnicos.—La princesa doña Beatriz va á Avila.—Telegramas del Riff participan que los moros de esta zona están excitadísimos y han amenazado á algunos centinelas de la plaza de Melilla.

Día 8.—El Sr. Canalejas dice que está en buenas relaciones con Moure, que ello se verá más claramente cuando juntos suban al Poder, y que todos tienen pensadas diferentes interacciones para cuando dentro de tres meses se abran las Cortes.—Ha hecho declaraciones sobre asuntos internacionales el conde de Romanones.—No hay materia que se le resista ni cartera que no pueda desempeñar.—El general Linares ha rechazado las instancias para que sean ampliadas las plazas en las Academias militares.—En el pasado mes de Junio han muerto en Madrid 1.228 personas.—Los grandes ríos de los Estados Unidos se han desbordado por las lluvias, causando muchos destrozos y numerosas desgracias.

Domingo 4.—El Sr. Maura tiene decidido no venir á Madrid para recibir á los moritos que componen la embajada marroquí.—Grandes fiestas carlistas en Guernica para celebrar la jura de los fueros por don Carlos.—El Sr. Montero Ríos dice que el gobierno hace una funesta política, y anuncia que le combatirá firmemente cuando pase el verano.—S. M. el Rey continúa en Biarritz.—El dirigible *Zeppelin* ha hecho una expedición felicísima á Metz.—Ha sido detenido en Burdeos Nicolás Villegas, autor del desfalco contra el Banco Hispano, y la mayor parte de la cantidad ha podido ser encontrada.—Según costum-

bre, hoy domingo ocurren muchas desgracias en los circoos taurinos.—Haley Haffid ha dicho á un periodista que desea vivir en buenas relaciones con España, y que el pasado incidente fué debido á la inoportuna conducta del ministro español en Tánger.

SUCESOS EN AFRICA

Las tropas españolas en lucha

Los sucesos de Melilla produjeron vivísima impresión.

En el hotel de Roma, donde se aloja la embajada marroquí, cayeron como una bomba las noticias de la lucha entablada.

El embajador se muestra atónito.

Anunció que podría perdonar al Gobierno español por este hecho inusitado.

También protestará públicamente del atentado.

Preparativos militares

Se ha ordenado que las baterías de artillería que están en Carabanchel se gan con la mayor urgencia para Barcelona.

El capitán general de Cataluña ha declarado caducadas todas las licencias.

Lo mismo hizo el capitán general de Valencia.

En la brigada expedicionaria que se organiza en Barcelona figuran tropas de todas las armas.

La Cierba, ha declarado que se prepara con la mayor energía.

Se enviarán á Melilla gran cantidad de municiones.

Apoche se dió conocimiento al Rey de los sucesos de Africa.

Las armas de los moros

Cablegramas de Melilla dicen que las tropas expedicionarias capturaron 500 cabezas de ganado.

Este se halla convenientemente custodiado, en los alrededores de la plaza.

Las curas practicadas por los médicos militares á los heridos durante la lucha fueron muy laboriosas.

Los facultativos opinan que los moros poseen armas modernas de mucho alcance.

Las tropas de la guarnición, que llevan sus jefes á la cabeza, operaron un movimiento de avance, tomando nuevas posiciones dentro del territorio de los rifenos.

Los soldados que lucharon ayer en la vanguardia declaran que los moros se batían con gran tenacidad realizando actos de verdadera audacia que costaron la vida á muchos de sus autores.

Esta temeridad de los rifenos hizo preciso un esfuerzo enorme para hacerles retroceder.

La columna que opera en las avanzadas, se comunica perfectamente con la plaza.

Pelotones de caballería recorren constantemente y en todas direcciones las proximidades de Melilla.

Hogueras en los adueros

Se observó en Melilla que los moros habían encendido infinidad de hogueras en las proximidades de sus adueros.

Se estima esto como una señal que daban los rifenos del atentado que iban á cometer.

Se alaba mucho la valentía con que pelearon las tropas españolas.

Estas permanecieron durante tres horas bajo un sol de fuego que dificultaba sus movimientos.

Fueron enterrados los soldados muertos.

Se les tributaron todos los honores militares.

Lo más notable de la jornada, fué el ataque á la bayoneta que dieron las tropas para ocupar el Atalayón y que dió por resultado el que el terreno donde se realiza la explotación de las minas, quedara por nuestro.

Se ignora el número de bajas que tuvieron los moros pero se supone que es muy considerable.

Se calcula que los moros que atacaron á nuestros soldados, pasaban de 4.000.

El capitán Riquelme se hallaba al lado del general Marina cuando resultó herido.

El General demostró durante la lucha un valor á toda prueba y una serenidad admirable.

A esto se debe en gran parte el éxito de la operación militar.

Todo el pueblo de Melilla ha rivalizado en lealtad para recibir y cuidar á los heridos.

En el campamento

Telegramas oficiales llegados de Melilla dicen que se presentaron al general los Kaides de las habilas de Nador y Barraca pidiendo ser recibidos por el jefe de nuestras fuerzas.

Una vez en presencia del general Marina, le pidieron la paz.

El general se la concedió.

Se cree que los demás tribus que hostilizaban á los españoles imitarán la conducta de los Kaides somalíes.

Ayer mañana celebraron una entrevista en el campamento de Nador los generales Marina y del Real.

Mostrábase satisfechos de la marcha de los acontecimientos.

El campo está completamente pacificado.

Entierro de las víctimas

Desde las avanzadas, donde estaba, llegó á Melilla la primera brigada disciplinaria para rendir honores al cadáver del oficial señor Salcedo que pertenecía á la misma.

El entierro de éste y de los demás muor-

tos fueron presididos por el general del Real y el coronel señor Alparó.

Un público enorme presenció el desfile de la comitiva.

Una banda militar ejecutaba marchas fúnebres.

Sobre los féretros depositaron los cuerpos de la guarnición y los particulares muchas coronas.

El general del Real visitó á los heridos en el hospital donde se hallan.

Algunos de estos se hallan muy mejorados.

Una sección de la compañía de mar se trasladó en bote á Mar Chica con objeto de facilitar el aprovisionamiento de la columna que manda el general Marina.

Marcha de buques

Zarparán con rumbo á Melilla el acorazado *Numancia* y el transporte *Almirante Lobo*.

Van con objeto de auxiliar las operaciones de guerra que se realicen en la plaza.

He aquí la lista oficial de las bajas ocurridas en Melilla:

Oficiales muertos, 1.

Heridos, 4.

Soldados muertos, 4.

Heridos, 22.

Paisanos muertos, 4.

Heridos, 1.

Estos paisanos eran obreros de las minas.

Comentarios

Toda la prensa consagra gran espacio á comentar los sucesos de Melilla.

El *A. B. C.* dice que en estos momentos se imponen la serenidad y el patriotismo.

El *Liberal* dice: «Sepáld el Gobierno, sepan todos, para lanzarse á la guerra, no basta tener ejército y que este disponga de pertrechos, sino que hace falta que detrás de los soldados haya un pueblo que los anime.»

Ahora no lo hay.

El *Imparcial*, relata los sucesos de Melilla y se abstiene de comentarlos.

El *Universo*, dice que es cívico, sereno y honrado ante los sucesos no discutir á nadie sino esperar, enterándonos de que aún tenemos Gobierno y que éste empezó desplegando saludables energías.

Avance de Marina

Nuevas noticias de Melilla contienen detalles hasta ahora desconocidos, de los actos ejecutados por las tropas españolas y de otros hechos relacionados con la última batalla.

El general Marina, llevando mucha artillería, avanzó hacia el campamento enemigo organizado por el Kaid Mozaán de Veuforor.

Este no contestó al cañonero.

El general Marina pidió, para dar la paz á las tribus, que la soliciten los Kaides de todas las habilas enemigas.

Los proyectiles lanzados por nuestras ametralladoras y cañones hicieron un fuego horrible sobre el campo moro, destruyendo el Zoco de Zelate.

El campamento moro se dispersó completamente.

Se recibió en Melilla un telegrama del ministro de la Guerra, aprobando la operación militar realizada y felicitando al general Marina.

Las bajas conocidas de los moros durante la jornada de ayer, ascienden á 40 muertos y 120 heridos.

En el hospital de Melilla fallecieron cuatro soldados españoles de los heridos durante el ataque para tomar el Atalayón.

Paisanos armados

Se presentaron á las autoridades de Melilla 750 paisanos que fueron autorizados para coger las armas en el momento en que sean necesarios sus servicios para la defensa de la plaza.

El cañonero *Maria de Molina* trajo de la Bestinga una compañía de infantería.

Otra compañía llegó de Cabo de Agua.

Se ha enviado al general Marina una batería de cañones Krupp, de los recientemente adquiridos para nuestro ejército.

Fueron puestos en libertad todos los prisioneros moros que se dedicaban al pillaje.

Se ha notado mucho humo en los montes cercanos á Melilla.

Se cree que se trata de nuevas señales hechas por los moros para reconcentrar cerca de la plaza sus contingentes guerreros.

El Sr. La Cierba ha desmentido terminantemente el rumor propagado ayer de que los moros habían copado una columna española.

El ministro de la Guerra, general Linares, de puchó extensamente con el subsecretario de su departamento.

Dijo el subsecretario que el Gobierno no quiere aventuras guerreras de ninguna clase.

Sólo se propone defenderse sin debilidades y castigar con dureza las agresiones.

El general Azederra confirió con el subsecretario.

El exministro de la Guerra aprueba la conducta seguida en esta ocasión y dice que toda la opinión española está en estos momentos al lado del Gobierno.

Conferencia con el Rey

El ministro de la Guerra ha dicho que la conferencia que tuvo con el Rey versó exclusivamente sobre los asuntos de Melilla.

Confirmó que había dado la orden de movilización á la brigada organizada en Cataluña.

Espera el ministro que estas fuerzas embarquen el lunes en un vapor de la compañía Transatlántica toda vez que el *Almirante Lobo* no puede conducirlos por hallarse ya en camino de Melilla.

Crece que el general Marina habrá tomado

yael Atalayón, pues ayer solo había ocupado las laderas de dicho monte.

Noticias de Barceona dicen que se recibió allí la orden para que la brigada que manda el general Gómez Izaz, embarque al primer aviso.

Las oficinas de la Compañía Transatlántica de Cádiz, recibieron órdenes para que preparen los buques que puedan dentro del más breve plazo para transportar tropas a África. Están listos ya el Ciudad de Cádiz, el Catalina y el Buenos Aires.

La embajada Marroquí

El Sr. Merry del Val visitó dos veces ya al Embajador marroquí.

Los moros visitaron el Banco de España. Les recibió el Sr. García Añx, quien les enseñó la colección de onzas pelucanas y las cejas de caudales.

Después pasearon en automóvil por el Retiro.

Varios periodistas intentaron hablarles mostrándoles ellos reservadísimos.

Uno dijo que es muy sensible lo ocurrido en Melilla donde hay tantos moros amigos de España.

Añadió que quieren la paz.

La Embajada recibió un pliego certificado procedente de Tánger.

De todas las conversaciones sostenidas con el personal de la Embajada se desprende que los moros traen instrucciones muy conciliadoras.

Llamamiento a filas

La Gaceta del 11 publica un Decreto autorizando al General Lineros para llamar a filas a los soldados de la reserva activa con objeto de nutrir los cuerpos del Ejército.

El Sr. Allendesalazar, comunicó oficialmente al Gobierno Francés los sucesos de Melilla.

El Ministro de Estado, Sr. Allendesalazar, despachó anoche con el Rey.

Se dice que, en vista de los sucesos que se desarrollan en África, la Embajada marroquí presentará su salida de España.

Comunican de Ceuta que 200 Argelinos al servicio de España, se han despedido a pretexto de que los moros les amenazan.

Igual ha ocurrido con los árabes de la Compañía mora.

Preparativos de marcha

Desde el 11, a última hora de la tarde, se empezó a hacer preparativos en los vapores corcos Buenos Aires y Montevideo, de la Compañía Transatlántica.

Sepultado en vida

Se recordará que hace ocho días ocurrió una catástrofe en el túnel de Bruggwal, en la línea férrea del lago de Constantino.

La bóveda del túnel se hundió en un trayecto de 200 metros.

Parte de los obreros que trabajaban en la obra de revestimiento, quedaron sepultados entre los escombros.

Resignada que ocurrió la catástrofe, comenzaron los trabajos para salvar a las víctimas; pero, desgraciadamente, hubieron de interrumpirse a causa de que los nuevos desprendimientos, que se sucedían en el interior del túnel, ponían en peligro la vida de los que efectuaban los trabajos de salvamento.

Quel víctimas habían quedado entre los escombros.

Pasaron los días, y el jueves de la semana última los obreros que trabajaban en el aparo de la bóveda, oyeron, distintamente, gritos de auxilio que procedían de entre los escombros.

Corrieron a participar lo que sucedía al ingeniero jefe, y éste dispuso que se atacara inmediatamente la masa escombrosa.

A medida que los obreros avanzaban, los gritos en huecos cada vez más perceptibles.

Después de varias horas de trabajo incesante, dieron, por fin, los obreros con uno de los sepultados.

El desgraciado hallábase acurrucado en un hueco cercado por los escombros.

Inspiraba horror la contemplación de su cuerpo descarnado y de su faz cadavérica. No podía moverse; tales eran su debilidad y sus sufrimientos.

Los obreros le colocaron sobre una vagoneta, conduciéndole a la boca del túnel, donde se le prodigaron los primeros auxilios.

Cuando se reanimó, refirió, con voz apagada las vicisitudes que había pasado durante los ocho días que estuvo sepultado.

Acosado por el hambre, había tenido que comerse parte de sus vestidos y de sus zapatos.

El obrero salvado es italiano, se llama Juan Petrosoli, y cuenta veintinueve años.

Se están inspirando alguna inquietud.

El cónsul de Italia en Zurich, que se encuentra esta población, ha ordenado a la Compañía ferroviaria que prosiga los trabajos de descombro en el interior del túnel hasta que sean encontrados los siete obreros restantes.

ODISEA DE UNA NIÑA

Ha cuatro años, una caravana de vagabundos, de los que llaman en Francia *romanichels*, pasó por la Comuna de Remus, en la Eufrasia.

Los que la componían cometieron algunos actos criminales, especialmente robos de caballos.

En un camino encontraron, cargada con

una gran cesta llena de legumbres, a una niña de siete años, hija de una labradora viuda apellidada Defila.

La llamaron, y cuando estuvo al lado de los vagabundos, estos la aron y amordazaron y la subieron a uno de sus carros.

Al día siguiente se encontraban muy lejos de Remus.

La pobre madre, viendo que su hija no parecía por parte alguna, avisó a las autoridades.

Todas las pesquisas resultaron inútiles. La viuda Defila llegó a creer que su hija había caído a algún barranco, matándose, y la lloró mucho tiempo.

Pero la niña, que se llama Bárbara, no había muerto. Recorrió Europa con los vagabundos, que la enseñaban a bailar y cantar para que ganase dinero en las ferias.

Barbarita, no obstante los malos tratos de que era objeto, seguía siendo una niña lindísima.

Crecía y se desarrollaba, y a los once años parecía tener diez y seis.

La vida nómade al aire libre no la perjudicaba, porque, hija de gentes del campo, había criado en refinamientos.

Estaba siempre triste, y acordábase mucho de su madre y de sus amiguitas de la aldea. Con frecuencia tenía crisis de desesperación, que terminaban con ataques de nervios.

Los vagabundos, al oír la gritería se encogían de hombros, y por todo castigo la echaban por la cabeza un cubo de agua fría.

Poco a poco, sin olvidar a su madre ni a su Patria, resignóse con su suerte.

Bailaba y cantaba en las ferias, y ganaba bastante dinero, que pasaba inmediatamente a manos de los jefes de la banda.

Estos gozaban con frecuencia con el amor pretexto, y cuando la recomendación era más escasa de lo que esperaban, acedaban, con frases sucias de roburios.

Barbara, comprendiendo que le era imposible seguir viviendo con ellos, tomó el partido de escaparse.

Hace pocos días, la banda acampó en los alrededores de Fiume.

Una noche, Bárbara salió de puntillas de la tienda en que dormía, y dirigiéndose a la ciudad, jadeando, llegó a las dos horas.

Vagó por las calles de los arrabales, y cuando fue de día, presentóse en la inspección de policía que encontró más cercana.

No la entendían, por más que se expresaba en francés y alemán, indistintamente.

Al cabo, supieron su lamentable historia. Como la muchacha recordaba su nombre y los de la aldea y cantón de donde es originaria, las autoridades de Fiume telegrafaron a Berna, pidiendo antecedentes.

Es imposible describir la alegría inmensa de la viuda Defila, cuando la dijeron de un modo oficial que su hija vivía, y que podía ir a recogerla.

Pidió dinero a la municipalidad de Remus, y, provista de unos centenarios de francos, salió para Fiume a recoger a su hija.

Justicia japonesa

Tokio.—Han ingresado en la cárcel 25 detenidos que habían sido condenados por los tribunales por irregularidades en la empresa de la Azucarera.

De Villadrid a Villafranca

Bajo la dirección del ingeniero señor Torres Villadrid se ultimaron estos días los detalles relacionados con el trazado del ferrocarril Villadrid a Villafranca del Bierzo.

Con objeto de activar todo lo posible los estudios se encargaron de ellos tres brigadas, al frente de las cuales se hallarán dos ingenieros militares y uno civil.

El trabajo de estas brigadas, que salieron anteayer al campo, se dividirá en tres secciones.

La primera de Puente Nuevo al Cádaro, la segunda desde este punto a los Picos de Ancares y la tercera desde este sitio a Villafranca del Bierzo.

Según noticias, se procurará que la línea en proyecto atraviese las zonas mineras del Lugo y la Poesía del Brollón.

DE LOCALIDAD

Sea bienvenido

Según carta particular que acabamos de recibir, ha regresado de la Habana, a donde le llevaron asuntos particulares, nuestro ilustrado y asiduo colaborador, D. Benito Rivadulla Pascual.

Las Dos Regiones saluda cordial y atentamente al erudito escritor, que tanto honra las columnas de esta publicación con sus producciones.

Nuestra reiterada y afectuosa bienvenida al singular compañero, autenticándole expresivas gracias por sus ofrecimientos en pro de la propaganda de esta publicación en la Isla de Cuba.

A los suscriptores

Se ruega a todos los que se ha-

nan adeudando la suscripción, que procedan solventarse cuanto antes; pues toda demora en verificarlo, ocasiona graves perjuicios a la empresa.

Pueden concurrir a satisfacer sus cuotas: en Fonsagrada, al Administrador, D. Constantino Fraguas; en Meira, al Director del periódico o en la Secretaría del Ayuntamiento; en Villabon, a D. Pedro Reigada, profesor de Instrucción primaria de Villamil, y en los demás distritos a los Secretarios de los respectivos Ayuntamientos.

A los mozalbetes

En el número 64 de esta publicación, correspondiente al 26 del próximo pasado Junio, dimos cuenta de un suceso sangriento, por unas carezas, ocurrido en el Ayuntamiento de Guntin; y no creímos que tan pronto, por casos análogos, tuviéramos que distraer a nuestros lectores.

Son ya varias las quejas de personas honradas que hemos recibido de distintas localidades de estos contornos, narrándonos hechos consumados por apaches que si no llegaron a la importancia de lo ocurrido en Guntin, fué debido a la prudencia de los ofendidos, y no a la de los libertinos amigos de lo ajeno, en contra de la voluntad de su dueño, al amparo de la noche, hora en que suelen realizar sus habituales fechorías.

Ninguno se hubiera molestado, al menos en estos pueblos, porque le hubiesen comido más ó menos fruta; pero el dueño, al ver sus árboles y propiedades destruidos, por el solo hecho de saborear la fruta, esto solo es propio de individuos que, ó carecen de padres, ó no han recibido educación alguna de ellos; porque, de lo contrario, seguramente les harían saber el respeto que todos debemos guardar a nuestros semejantes y a los bienes ajenos.

Tales fechorías, en verdad, que hacen bien poco favor a las localidades, que por desgracia se ven convertidas en teatro de hechos semejantes, por unos cuantos mal avenidos consigo mismos, que suelen ser siempre lo peor de cada pueblo.

Para tranquilidad de los habitantes pacíficos, algo y mucho debieran hacer las autoridades locales, a las cuales excitamos para que adopten sus medidas y vean de prohibir la ejecución de hechos prohibidos y penados en el Código.

Es verdaderamente triste y enojoso tener que ocupar columnas de este periódico con narraciones tan poco gratas; pero en vista del vuelo que adquieren, sería faltar a nuestro deber si no hiciésemos un llamamiento al orden a los interesados, y una indicación a las autoridades.

Lo sentimos

Con pena nos hemos enterado del traslado de nuestro especial amigo el señor cura de Sejosmil, D. Secundino Martínez Devesa.

Quépale la satisfacción, al caro amigo, Sr. Martínez Devesa, que no habrá un solo individuo, de la parroquia de referencia y limitrofes, que no lamente sinceramente la separación, de entre nosotros, de tan buen sacerdote.

Aviso

La persona que haya perdido una pequeña cantidad de dinero, el 27 del próximo pasado Junio, en la feria de Meira, puede pasar a recogerla a casa de D. Pascasio Alvarez, de Soutelo, de esta Ribera, previa indicación de la clase de moneda y total que representa.

(DÉCEMA)

Non penseis que xa morrin, lectores de Deas Raxións, ind' estremei-ús calzós, un sombreiro e-un pan d' espín; é comprei-un bon foncín pra miña anada segar é correas pra mallar, un pararraños pro trouso,

naba rella pro-ontono é un bon sayo pra-invernár.

MANUEL M.ª García

De nuestra correspondencia preguntas y respuestas

Un suscriptor.—El documento a que Vd. alude, tiene el inconveniente siguiente:

Hecho, como es natural, a última hora, para asegurar la voluntad del testador, y cuando desde luego, no hay tiempo para otorgar testamento (como suele entre gente del país poco previsora), que escriben un contrato de venta de bienes poniéndole un precio, y lo firman tres ó cuatro testigos y no el testador por imposibilidad física, ó por no saber, y con tal obra curialesca creen todo hecho.

El enfermo se muere a las pocas horas, ó a los cortos días, y el comprador (como hizo Vd.) pasado los primeros días de riguroso luto, lleva el documento privado a pagar los derechos de compra-venta a la respectiva oficina, pero el Código civil dice: que la fecha de los documentos privados no se contará respecto de tercero, si no desde el día en que, por ejemplo, se hubiesen pagado los derechos reales.

Hay que tener en cuenta que los herederos no son terceros, pero es necesario que sean herederos de los que hayan suscripto el documento; y como quiera que el vendedor no firmó, los herederos de este tienen carácter de terceros, y pueden reclamar contra la venta, por que la fecha en que se pagaron los derechos reales fué posterior a la muerte.

He aquí un precepto legal oscuro, que pueda causar un sinnúmero de dudas, que precisamente habrán de aclarar los tribunales, a cuenta del bolsillo de Vd. y sus contrincantes.

DE LA SEMANA

Sábado 17. San Alejo, conf. y Stas. Marcelina, virgen, Generosa y Vistinia, mrs.

Domingo 18. San Federico, obispo y confesor y Stas. Sinforosa y Mariana, mr.

Lunes 19. Stos. Vicente de Paul fr. y Arnaldo, y Stas. Justa y Rufina, vírgenes y mártires.

Martes 20. Stos. Elías, prof., Jerónimo y Emiliano, fund. y Stas. Margarita y Librada, mártires.

Miércoles 21. Sta. Práxedes virgen y Stos. Feliciano, soldado, y Daniel, profeta.

Jueves 22. Sta. María Magdalena, penitente y Stos. Platón, mr. y Cirilo ob. y conf.

Viernes 23. San Liborio, ob. y conf. y Sta. Erudina, virgen.

VACACIONES MAESTROS.—Las vacaciones para los Maestros de primera enseñanza dan principio en el día 18 terminando en 31 de Agosto. (R.O. de 6 de Julio de 1888.)

Tro. de A. Suárez del. por. de A. Villanueva.—Lugo.

VENTA VOLUNTARIA

Se hace de una casa de nueva construcción, sita en la villa de Meira; consta de planta baja y un piso, con amplias y bien distribuidas habitaciones. Además, tiene huerta a su trasera y un alpendre, ó choza, completamente independiente de aquélla. Está construida a todo gusto, y con los adelantos modernos.

Para informes sobre el precio de la venta y demás condiciones, pueden dirigirse a su propietario, en esta dicha villa, D. Ramón Sobrado, Sastre, ó bien concurrir a la subasta, que se verificará en el domicilio de aquél, el primer domingo de Agosto próximo.

BENIGNO DE LA MOTA

5, Calle de la Reina, 5

LUGO

SECCIÓN DE ANUNCIOS

LAS DOS REGIONES

PERIODICO DE INTERESES GENERALES, NOTICIAS Y ANUNCIOS

SE PUBLICA LOS SÁBADOS

Los trabajos que se envíen para su inserción, deben venir firmados; sólo se devolverán los originales en casos determinados. No se publicarán anónimos.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

ESPAÑA.—Una peseta por trimestre y tres al año, desde 1.º de Enero.

EXTRANJERO.—Dos pesos anuales, moneda española.

COMUNICADOS Y ANUNCIOS.—En la primera plana, á 0'05 pesetas línea, de igual tipo que el texto.—En la segunda plana, á 0'04 pesetas línea.—En la tercera plana, á 0'03 pesetas línea.—En la cuarta plana, á 0'02 pesetas línea.

ESQUELAS MORTUORIAS Y RECORDATORIOS.—En la tercera plana, tamaño pequeño, 0'80 pesetas; tamaño corriente, 4 pesetas; tamaño media plana, 8 pesetas.

Se admiten esquelas para la primera plana, siempre que la ocupen toda; y su coste será el de 20 pesetas.

LOS PAGOS SE HARÁN ADELANTADOS

SASTRERÍA Y COMERCIO DE GABRIEL FERNÁNDEZ PUENTE NUEVO

Novedades en tejidos del Reino y Extranjero, Paquetería, Adornos, Pañuelos, Sombreros y Calzado, gran surtido en ropa blanca y trajes de acristianar.

Hay menaje para escuelas y libros de todas clases, á precios de catálogos. La numerosa clientela de este establecimiento y el público en general, hallarán en esta casa todos los artículos sumamente baratos.

Nadie compre sin antes visitar esta casa

PRECIO FIJO

(VILLAMEA) PUENTE NUEVO

GRAN BAZAR DE Vicente Luaces y Compañía CONDE PALLARES, 9 Y NEBU JESÚS, 8 LUGO

GRAN SURTIDO EN MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

Bañeras, lavabos, bidet, water-closet, filtros, cisternas, incónderos tejidos, ladrillos azulejos, baldosas, cristales, pinturas, barnices, aceites, chapapote, cal hidráulica, ca común, yeso, etc., etc.

CEMENTOS DE LAS MEJORES MARCAS

(Precios más económicos que en las demás casas de materiales)

ABONOS QUÍMICOS



Superfosfatos, Fosfato de cal mineral, Escorias Thomas, Cloruro, Sulfato y Nitrato de potasa, Kainita, Nitrato de sosa, Sulfato amónico, Sulfato de hierro (caparrosa), sulfato de cobre, Sulfato de cal (yeso).
Acidos y toda clase de productos químicos para la industria. Análisis de tierras gratuitamente y toda clase de informes y folletos, así como la suscripción, también gratuita, á la revista mensual de agricultura *Los Abonos Químicos* (Agencia de la Sociedad Anónima Cros, de Barcelona).

Máquinas Agrícolas, Vinícolas, Vitícolas y Avícolas

Especialidad en Trilladoras, Arados, Aventadoras, Guadafadoras, Incubadoras etc. (REPRESENTACIÓN DE VARIAS CASAS). Piedras de molinos. La Forté y La Dordonia. Superior calidad.

Semillas y plantas

Semillas de prados, de flores, de hortalizas, frutales, plantas de jardín y de adorno. Cepas americanas. Cepas híbrido-productores directos. Consuelda forrajera.

HELANTI nueva planta que produce 100.000 kilogramos de forraje y más de 100.000 kilogramos de tubérculos por hectárea.

Cuajo y colorante para quesos. Rafia del Japón

FERRETERÍA, HERRAJES DE TODAS CLASES, HERRAMIENTAS, LOZA CRISTAL, BATERÍA DE COCINA, HIERROS, CAMAS, HIERROS VIEJOS JERGOES METÁLICOS, BAULES, MALETAS Y BICICLETAS.

Representantes para la provincia de Lugo de la S. A. EL ÁGUILA, de Madrid. Fábrica de Cervezas.

EDMUNDO GRANT LOPEZ COSECHERO, ALMACENISTA Y EXPORTADOR DE VINOS FINOS DE JEREZ PUERTO DE SANTA MARÍA

GRAN COMERCIO
DE

JOSE SEIJAS Y HERMANO MEIRA

Acaban de trasladar su comercio, ampliando las existencias en pañería, tejidos, paquetería, quincallería, calzado y funeraria.

Especialidades en algodón de tejer blanco y de colores.

GRAN REBAJA DE PRECIOS EN TODOS LOS GÉNEROS

PROBAD Y OS CONVENCEREIS

MINERAL

Se vende un millón de toneladas de mineral de hierro de 60 por 100 magnético, en la sierra de Meira, á quince kilómetros del Puente Nuevo (Villadrid).

Dirigirse al propietario D. José Otero, Barcia (Meira).

AVISO

Se halla establecido el servicio diario de caballerías para el transporte de viajeros y mercancías entre los pueblos de MEIRA y de COTODEA, en combinación con el coche de Lugo, á 2'50 pesetas.

Para informes, dirigirse en Meira á D. Jacobo Iglesias, y en Coto-dea á D. Constantino Saavedra.

CLÍNICA DENTAL DE DON AGUSTIN PITA

CIRUJANO-DENTISTA

POR LA UNIVERSIDAD DE MADRID

CORRESPONDIENTE DE LA ODONTOLÓGICA ESPAÑOLA

LUGO.—PLAZA DE SANTO DOMINGO, NÚM. 2.—LUGO

Tratamiento de todas las enfermedades de la boca INCLUSO EXTRACCIONES ABSOLUTAMENTE SIN DOLOR NI PELIGRO.

MODERNÍSIMOS SISTEMAS DE DENTADURAS ARTIFICIALES DE BELLEZA, COMODIDAD Y MASTICACIÓN ADMIRABLES.

Dientes á pivot, coronas de oro, orificaciones, incrustaciones, obturaciones de platino, de aluminio y esmalte, últimos adelantos.

Restauraciones de los huesos de la cara por el método del Doctor Delair, de París.

Horas de consulta y operaciones: de nueve á doce mañana y de dos á cinco tarde.

Esta Clínica, que está á la altura de las principales de España, cuenta con dos gabinetes de operaciones y con la cooperación del Sr. D. Eloy Pedreira, Cirujano-Dentista por la Universidad de Madrid y Ex-alumno ayudante del sabio Doctor Aguilar dentista de S. M. el Rey.

Impresos de todas clases para Ayuntamientos, Juzgados y particulares, á precios económicos.

En la imprenta del Sucesor de Villamarin.

CALLE DE ARMAÑÁ NÚM. 2.-LUGO